



\*\*\*

\*\*\*

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

رئاسة الجمهورية

\*\*\*

\*\*\*

**LOI N° 031 /PR/2014**

Portant Habilitation du Gouvernement à légiférer par voie d'Ordonnances pendant la période allant du 04 Juillet au 04 Octobre 2014.

**قانون رقم / ر ج / 2014**

خاص بتفويض الحكومة صلاحية سن القوانين عبر الأوامر الرئاسية خلال الفترة ما بين 04 يوليو إلى 04 أكتوبر 2014.

(/u la Constitution ;

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa séance du 03 Juillet 2014 ;

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

بعد الإطلاع على الدستور؛

ناقشت الجمعية الوطنية وتبنت في جلستها المنعقدة بتاريخ 3 يوليو 2014 ؛

يصدر رئيس الجمهورية القانون الذي يحتوي على الآتي :

**Article 1<sup>er</sup>** : En application des articles 118 et 125 de la Constitution, le Gouvernement est autorisé à légiférer par voie d'Ordonnances pendant la période allant du 04 Juillet au 04 Octobre 2014.

**المادة الأولى:** تطبيقا للمادتين 118 و 125 من الدستور تمنح للحكومة صلاحية سن القوانين عبر الأوامر الرئاسية خلال الفترة ما بين 04 يوليو إلى 04 أكتوبر 2014.

**Article 2** : Cette Loi d'habilitation n'est valable que pour les Ordonnances portant sur les matières relevant de l'article 121 de la Constitution.

**المادة الثانية:** يصلح هذا القانون فقط لسن الأوامر الرئاسية المتعلقة بالأحوال الواردة في المادة 121 من الدستور.

**Article 3** : La présente Loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

**المادة الثالثة:** يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

N'Djaména, le 21 Juillet 2014 أنجمينا، بتاريخ

**IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو**